



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 262

Seduta del

Sitzung vom

15/05/2023

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin		X
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**CULTURA: APPROVAZIONE SPESA PER IL
SOGGIORNO ED I CONCERTI A BOLZANO
DELL'EUROPEAN UNION YOUTH
ORCHESTRA ESTATE 2023**

**(€ 100.000,00.- CAP 0502103020200/2
CDC 50260)**

**KULTUR: GENEHMIGUNG DER AUSGABE
FÜR DEN AUFENTHALT UND DIE
KONZERTE DES EUROPEAN UNION
YOUTH ORCHESTRA IN BOZEN IM
SOMMER 2023**

**(100.000,00 EURO - KAP.
0502103020200/2 KS 50260)**

Premesso che dal 1982, anno in cui Bolzano la ospitò per la prima volta, la **European Union Youth Orchestra** rimane uno dei principali avvenimenti culturali delle estati bolzanine;

considerato che si tratta di una fondazione no profit costituita in Italia quale "Ambasciatrice culturale dell'Unione Europea", con assoluti intenti istituzionali, per la promozione culturale-concertistica nel territorio europeo, attraverso un ente di natura prettamente istituzionale (non commerciale);

dato atto che a fronte della presenza a Bolzano della EUYO e dell'esecuzione a favore della cittadinanza di un certo numero di concerti di volta in volta concordati, la Città di Bolzano riconosce all'orchestra un importo a titolo di parziale copertura dei costi che la stessa sostiene per il soggiorno a Bolzano di tutti gli orchestrali;

che questo importo si configura quindi come un mero rimborso parziale forfettario delle spese che l'Orchestra sostiene per i concerti a Bolzano;

visti gli indirizzi espressi dalla Giunta nella seduta del 29.3.2023, in merito al progetto BOLZANO FESTIVAL BOZEN 2023, con i quali sono stati approvati i concerti estivi 2023 dell'European Union Youth Orchestra, autorizzando l'ufficio a procedere nei contatti organizzativi secondo le indicazioni di contribuire alle spese dell'orchestra con un importo pari a € 100.000,00. (IVA cpr.);

considerato che l'Orchestra, ospite nella nostra città dal 5 al 12 agosto 2023, eseguirà il 6 e l'11 agosto 2023 al Teatro Comunale due concerti sotto la direzione dei più prestigiosi direttori d'orchestra, rispettivamente di Antonio Pappano e Manfred Honeck e con la partecipazione di solisti di altissimo livello; considerato altresì che l'Orchestra sinfonica Giovanile dell'Unione Europea è una prestigiosa istituzione culturale che, fondata nel 1976, è presente regolarmente a tutti i Festival più famosi nel mondo come il Festival di Salzburg, il Festival di Edinburgo, la stagione di Concerti estivi presso la Royal Concertgebouw ad Amsterdam;

che pertanto è un evento importante per l'elevato contenuto artistico che il Comune di Bolzano intende offrire alla città;

ritenuto di approvare l'importo di **€ 100.000,00.-** da assegnare a titolo di parziale contribuzione ai costi che l'EUYO sostiene per il soggiorno a Bolzano, mantenendo le medesime condizioni tra Comune di Bolzano

Im Jahr 1982 gastierte das European Union Youth Orchestra zum ersten Mal in Bozen. Seitdem zählen die Auftritte zu den wichtigsten kulturellen Höhepunkten des Bozner Sommers.

Es handelt sich um eine gemeinnützige Stiftung, die in Italien als "Kulturbotschafter der Europäischen Union" mit rein institutionellen Absichten gegründet wurde, um die Kultur und die Konzerte in Europa zu fördern und zwar durch eine rein institutionelle (nicht kommerzielle) Einrichtung.

Um nun den Aufenthalt in Bozen und die Konzertaufführungen, die von Mal zu Mal vereinbart werden, zu finanzieren, übernimmt die Stadt Bozen einen Teil der Ausgaben, die sich auf den Aufenthalt aller Musiker beziehen.

Dieser Betrag versteht sich als bloße pauschale Teilrückvergütung der Ausgaben, für die das Orchester für die Konzerte in Bozen aufkommt.

Es wurde Einsicht genommen in die vom Stadtrat in der Sitzung vom 29.3.2023 angegebenen Richtlinien, die sich auf das Projekt BOLZANO FESTIVAL BOZEN 2023 beziehen. Der Stadtrat hat die Sommerkonzerte 2022 des European Union Youth Orchestra genehmigt und das Amt beauftragt, die organisatorische Seite zu übernehmen und den Betrag von 100.000,00 Euro (inkl. MwSt.) für die Spesen des Orchesters bereitzustellen.

Das Orchester wird vom 5. bis zum 12. August 2023 in Bozen gastieren am 6. und am 11. August 2023 im Stadttheater ein Konzert unter der Leitung der Maestro Antonio Pappano und Manfred Honeck aufführen. Mit dabei sind auch Solisten von höchstem Niveau.

Das Jugendorchester, das 1976 gegründet wurde, zählt zu den renommiertesten kulturellen Einrichtungen Europas und nimmt an allen berühmtesten Festivals der Welt teil, wie z.B. das Salzburger Festival, das Festival von Edinburgo, die Sommerkonzert-Saison des Royal Concertgebouw in Amsterdam.

Es ist zudem ein wichtiges Event von hohem künstlerischem Niveau, das die Gemeinde der Stadt Bozen bieten möchte.

Es wird für angebracht erachtet, den Betrag in Höhe von 100.000,00 Euro als Teildeckung der Kosten zu genehmigen, die dem EUYO für den Aufenthalt des Orchesters in Bozen entstehen, zu den zuvor bewilligten

ed EUYO già approvate per gli anni precedenti in relazione al soggiorno ed alla logistica, condizioni non materialmente allegare alla presente delibera, ma depositate agli atti dell'ufficio ed autorizzando la direttrice dell'Ufficio Cultura alla firma delle stesse;

che quanto erogato a favore della fondazione si considera fuori campo dell'applicazione dell'Iva per mancanza del presupposto soggettivo ex art. 4 DPR 633/72;

preso atto quindi che l'accordo tra la EUYO e il Comune di Bolzano non si configura come un contratto di appalto, sottraendolo pertanto agli obblighi di tracciabilità;

vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 10 del 15.02.2023, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2023-2025;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 391 del 25.07.2022 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 del 2.02.2023, con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP(Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 100 del 20.03.2023 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2023-2025

visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;

visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 410/2015 con la quale, in esecuzione del succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi

Vertragsbedingungen zwischen der Gemeinde Bozen und dem EUYO für den Aufenthalt und die Logistik. Diese wurden diesem Beschluss nicht beigelegt, sondern sind beim zuständigen Amt aufbewahrt. Zudem wird es für angebracht erachtet, die Leiterin des Kulturamtes zu ermächtigen, diese zu unterzeichnen.

Der an die Stiftung gezahlte Betrag wird aufgrund des Fehlens des subjektiven Erfordernisses nach Artikel 4 des Präsidialdekrets 633/72 als nicht in den Anwendungsbereich der Mehrwertsteuer fallend angesehen.

Es wird festgehalten, dass der Vertrag zwischen dem EUYO und der Gemeinde Bozen nicht in den Anwendungsbereich der Bestimmungen über die Verfolgbarkeit fällt.

Es wurde Einsicht genommen, in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 10 vom 15.02.2023, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2023-2025 genehmigt hat.

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 391 vom 25.07.2022, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023 - 2025 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen, in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 2.02.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 aktualisiert worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 100 vom 20.03.2023, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2023 - 2025 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen

dell'Amministrazione comunale;

vista la determinazione dirigenziale n. 1641 del 28.04.2020 del direttore della Ripartizione 7, con cui è stata attribuita la competenza della gestione dei centri di costo all'Ufficio Cultura;

visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 40 del 27.6.2019;

Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.;

übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1641 vom 28.04.2020 des Direktors der Abteilung 7, mit der die Zuständigkeit für die Kostenstellen dem Kulturamt übertragen worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 40 vom 27.6.2019 genehmigt wurde.

Es wurde das eigene positive Gutachten über die technische Ordnungsmäßigkeit berücksichtigt.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F.

ad unanimità di voti

la Giunta Comunale

d e l i b e r a

beschließt

der Stadtrat

einstimmig,

per i motivi ampiamente esposti in premessa:

1. di approvare la spesa complessiva di € **100.000,00.-** quale copertura parziale dei costi di soggiorno a Bolzano dell'European Union Youth Orchestra nell'estate 2023, in occasione dei concerti previsti nell'ambito del Bolzano Festival Bozen, mantenendo le medesime condizioni tra Comune di Bolzano ed EUYO già approvate per gli anni precedenti in relazione al soggiorno ed alla logistica, condizioni non materialmente allegate alla presente delibera, ma depositate agli atti dell'ufficio, ed autorizzando la direttrice dell'Ufficio Cultura alla firma delle stesse;

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen folgendes:

1. die Bedingungen des Vertrags zwischen der Stadt Bozen und dem European Union Youth Orchestra sowie die Gesamtausgabe von **100.000,00.- Euro** als Teildeckung der Kosten für den Aufenthalt des „European Union Youth Orchestra“ in Bozen während des Sommers 2023 im Rahmen von Bolzano Festival Bozen zu genehmigen. Außerdem wird es für angebracht erachtet die bereits in den Jahren zuvor bewilligten Vertragsbedingungen zwischen der Gemeinde Bozen und dem EUYO für den Aufenthalt und die Logistik beizubehalten. Vertragsbedingungen die nicht diesem Beschluss beigefügt worden sind, sondern beim zuständigen Amt aufbewahrt werden,

sowie die Leiterin des Kulturamtes zu ermächtigen diese zu unterzeichnen.

di prendere atto che sulla base di tale approvazione la spesa sopraindicata verrà liquidata con determinazione del dirigente responsabile, dietro presentazione di regolare fattura al termine del concerto dell'11 agosto 2023;

2. Es wird zur Kenntnis genommen, dass die oben angeführte Ausgabe mit Verfügung der verantwortlichen leitenden Beamtin gegen Vorlage einer ordnungsgemäß ausgestellten Rechnung nach dem Konzert am 11. August 2023 ausgezahlt wird.

3. di imputare la spesa di **€ 100.000,00.-** al capitolo 05021.03.02020002 cdc 50260.

Die Ausgabe von **100.000,00.- Euro** bei Kapitel 05021.03.02020002 KS 50260 zu verbuchen.

PB

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 *"Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"* e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 *„Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“* i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
